

Zmluva č. 7/2013/ARVI
o prenájme
uzatvorená v zmysle § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení
neskorších predpisov

zmluvné strany:

Prenajímateľ: Názov organizácie: TARGI KIELCE S.A., so sídlom v Kielce

Sídlo: Zakładowa 1, 25-672 Kielce

Zapísaná v registri Okresného súdu v Kielce, X oddelenie Celoštátneho súdneho registra pod číslom KRS 0000352242 a NIP 6570309803

Zastúpená: Andrew Mochoń - predseda,
Bożena Staniak – viceprezident
ďalej ako "Spoločnosť",

Bankové spojenie, názov: Raiffeisen Bank Polska SA

SWIFT kód: RCBWPLPW

IBAN: PL - 2217501110000000005683537

Číslo účtu: 2217501110000000005683537

Adresa banky: Krásne 20, 00 AŽ 549 VARŠAVA

IČO: 290036480

DPH NIP: PL - 657 - 030 - 98 - 03

(ďalej jen „prenajímateľ“)

Nájomca: **Agentúra pre rozvoj vidieka**

Sídlo: Akademická 4, 949 01 Nitra

Zastúpená: Ing. Vladimír Vnuk, riaditeľ

Bankové spojenie a sídlo banky: Štátna pokladnica, sprostredkujúca banka:
Všeobecná úverová banka, a.s., Mlynské Nivy 1, 829 90 Bratislava

SWIFT code: SUBASKBX

IBAN: SK3381800000007000365909

Číslo účtu: 7000365909/8180

IČO: 34075381

DIČ: SK 202 119 62 10

Platiteľ dane podľa § 7 zákona NRSR č. 222/2004 Z.z. o DPH (nadobudnutie tovaru alebo služby v tuzemsku z iného členského štátu EÚ)

(ďalej „nájomca“)

I. Predmet nájmu

Predmetom nájmu je výstavná plocha a výstavný stánok na výmere plochy 48 m² s prívodom elektrickej energie a osvetlením, nachádzajúci sa v areáli výstaviska: KIELCE TRADE FAIRS (Targi Kielce S.A.) pavilón G (ďalej len „predmet nájmu“). Podrobná špecifikácia je uvedená v prílohe č. 1.

II. Účel nájmu

Prenajímateľ prenajíma nájomcovi predmet nájmu za účelom prezentácie Národnej siete rozvoja vidieka SR počas výstavy „V Międzynarodowe Targi Turystyki Wiejskiej i Agroturystyki AGROTRAVEL“ konanej v dňoch 5. - 7. apríla 2013.

III. Doba trvania nájmu

Zmluva o prenájme sa uzatvára na dobu určitú a to od 5. 4. 2013 do 7.4.2013.

Účastníci tejto zmluvy sa dohodli, že prenájomca jednostranne bezdôvodne neodstúpi od uvedenej zmluvy. V prípade jednostranného odstúpenia prenájomcu od tejto zmluvy, nesie v plnom rozsahu škodu takto spôsobenú nájomcovi.

IV. Výška nájomného

Výška nájomného je stanovená dohodou zmluvných strán ako cena konečná vo výške 14 015,04 PLN bez DPH, ktorá bude prepočítaná na Eur podľa priemerného výmenného kurzu k dátumu vystavenia faktúry.

V. Platba nájomného

Nájomca je povinný zaplatiť cenu nájmu podrobne popísané v bode IV. zmluvy po ukončení akcie v lehote 14 dní po obdržaní faktúry doručenej na adresu nájomcu spolu s dodacím listom. V prípade, že účtovný systém prenájomcu neumožňuje vystaviť dodací list, prenájomca vystaví faktúru, na ktorej bude uvedená veta „Faktúra zároveň slúži ako dodací list“.

VI. Práva a povinnosti prenájomcu

1. Prenajímateľ je oprávnený kontrolovať plnenie ustanovení tejto zmluvy nájomcom a požadovať ich dodržiavanie počas celej doby nájmu.
2. Prenajímateľ má právo kontrolovať povereným pracovníkom prostredníctvom miestnej obliadky stav udržiavania predmetu nájmu a dodržiavanie príslušných ustanovení tejto zmluvy.
3. Prenajímateľ je oprávnený vypovedať zmluvu s okamžitou platnosťou ak nájomca využije priestory spôsobom nezlučiteľným s kúpnu zmluvou alebo na iný účel. V uvedenom prípade má prenájomca má nárok na náhradu škody.

VII. Práva a povinnosti nájomcu

1. Nájomca je oprávnený užívať predmet nájmu v rozsahu a za účelom dohodnutým v tejto zmluve.
2. Nájomca je povinný zaplatiť prenájomcovi dohodnutý nájom v stanovenom termíne.

3. Nájomca nesmie predmet nájmu postúpiť do užívania ďalších osôb bez predajúceho písomného súhlasu prenajímateľa.
4. Nájomca je povinný okamžite oznámiť prenajímateľovi všetky zmeny názvu, sídla bankového spojenia, čísla účtu, štatutárneho zástupcu a iné, ktoré sú vo vzťahu k nájomcovi z tejto zmluvy potrebné.
5. Nájomca sa zaväzuje dodržiavať a rešpektovať pravidlá, bezpečnostné predpisy a iné predpisy platné na výstavisku, na ktorom sa predmet nájmu nachádza.

VIII. Záverečné ustanovenia

1. Uvedená zmluva sa riadi právnymi normami Slovenskej republiky.
2. Všetky zmeny zmluvy budú vyhotovené písomne, formou číslovaných dodatkov a budú podpísané obidvoma zmluvnými stranami.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán, sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka pokiaľ táto zmluva neustanoví inak.
4. Zmluva je vyhotovená v 2 vyhotoveniach v slovenskom a poľskom jazyku, z ktorých každá zmluvná strana obdrží 1 vyhotovenie vo svojom štátnom jazyku.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že táto zmluva je ich slobodným a vážnym prejavom vôle, že ju neuzatvárajú v tiesni, že sa podrobne zoznámili s jej obsahom, porozumeli jej a nemajú k jej obsahu a forme žiadne výhrady, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.
6. Zmluvné strany ďalej prehlasujú, že osoby, zastupujúce obe zmluvné strany sú k tomuto právnomu úkonu oprávnené.
7. Zmluvné strany výslovne súhlasia so zverejnením zmluvy v plnom rozsahu vrátane príloh a dodatkov v Centrálnom registru zmlúv vedenom na Úrade vlády SR.
8. Zmluva sa stáva právoplatnou dňom podpisu oboma zmluvnými stranami (dôležitý je dátum posledného podpisu) a účinnou dňom zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR.

V dňa.....2013

V dňa.....2013

prenajímateľ

nájomca

Príloha č. 1: cenová ponuka

item	price PLN	quantity	total amount in PLN
1. NRDN SR stand			
exhibition space: 18 m	115	18	2070
standard stand construction: 18 m (includes: external walls, carpet, power connection, lights,frieze with company name, hanger, rubbish bin)	70	18	1260
registration fee (includes: 10 cards "exhibitor", 1 parking card, 2 invitations for banquet, catalogue entry, Wi-Fi connection)	240	1	240
backroom solid wall 100x140x250	60	1	60
backroom solid wall 50x140x250	30	2	60
folding door	140	1	140
arch information counter (with shelf)	200	1	200
table	60	1	60
upholstered chair	35	4	140
hocker	55	1	55
rack for prospects	70	1	70
fridge	320	1	320
kettle	40	1	40
logo on the frieze (national flag + logo of the NRDN)	75	2	150
graphic design (e.g. 5 walls: 4 wall with pictures + 1 wall with logos)	70	12,5	875
			0
SLOVAKIAN LAGs stand:			
exhibition space: 30 m	115	30	3450
carpet	20	30	600
backroom solid wall 100x140x250 (plane)	60	17	1020
conference table (80x160cm)	100	10	1000
plastic chair	25	20	500
power connection up to 3kW	140	3	420
metalhalogens	80	6	480
additional services			
additional cards "exhibitor"	20,33	28	569,24
additional invitations for banquet	162,6	1	162,6
additional parking cards	36,6	2	73,2
			0
			0
TOTAL net:			14015,04